

*Rémi cherche sa famille
d'après Hector Malot*



Sans famille

HECTOR MALOT

(1830-1907)

Hector Malot est né à la Bouille (Saint-Maritime), non loin de Rouen. Fils d'un notaire, il a abandonné l'étude du droit pour se consacrer à la littérature. Hector Malot a laissé une soixantaine de romans. Les plus connus sont:

«Les Aventures de Romain Kalbris» (1867),

«Sans famille» (1878),

«En famille» (1893), écrits spécialement pour les enfants.

«Sans famille» est sans doute son meilleur roman aimé des jeunes.

En 1891 le livre a été traduit en russe.

В романе «Sans famille» рассказывается о Реми, мальчике с необычной судьбой. О том, что с ним однажды случилось, вы узнаете, прочитав первый текст.

Выпишите новые слова в словарь. Будьте готовы ответить на вопросы к тексту.

Vocabulaire à retenir

enfant m trouvé	подкидыш
embrasser	обнимать
riche	богатый
malheur m	несчастье
Enfants m pl Trouvés	приют для сирот
conversation f	разговор, беседа
abandonner	бросить
emmener	уводить
se blesser grièvement	сильно пораниться

L'ENFANT ABANDONNÉ

recueillir
приютить

Nous allons vous raconter l'histoire de Rémi, enfant trouvé. Madame Barberin le recueille et l'élève dans un petit village appelé Chavanon.

serrer dans ses bras
сжать в своих объятиях

Jusqu'à l'âge de huit ans Rémi croit qu'il a une mère comme tous les autres enfants. Quand il pleure, madame Barberin, la «mère Barberin» comme on l'appelle dans le village, le serre dans ses bras. Elle ne se couche jamais sans l'embrasser.

se plaindre
жаловаться

Les Barberin ne sont pas riches mais les choses marchent assez bien et ils ne se plaignent pas. Le père Barberin travaille à Paris et leur envoie de l'argent chaque mois. Ils ont une vache qui s'appelle Roussette et qui leur donne du lait.

Mais un jour le malheur arrive. Le père Barberin se blesse grièvement et reste sans travail. Il revient alors à Chavanon.

époux m
супруг

Un soir alors que le père Barberin est à la maison, Rémi entend une conversation entre les deux époux.

— Je n'ai plus d'argent, dit monsieur Barberin, je suis malade et je ne peux plus travailler. Rémi n'est pas notre enfant. Dis-moi, que faire? L'abandonner? Le porter aux Enfants Trouvés? Peut-être que ses parents viendront le chercher. Quand nous l'avons trouvé, il était habillé comme un enfant de riches. Qui est-il? Pourquoi l'ont-ils abandonné? Maintenant il doit gagner sa vie.

— Ah, Jérôme, s'écrie la mère Barberin, tu veux le chasser? Non, non, ce n'est pas possible. Tu l'aimes, je l'aime! Il est comme notre enfant.

chasser
выгнать

— Il a huit ans, il est déjà grand. Il peut travailler. Prépare-lui ses vêtements. Je l'emmène en ville.

Maintenant Rémi sait qui il est. Il est un enfant trouvé. Il n'a pas de mère. Il n'a pas de famille. Mais la mère Barberin est si bonne. Il ne veut pas la quitter!

Conversation

1. Qui est l'auteur du roman «Sans famille»?
2. Comment s'appellent les personnages de ce roman?
3. Où habite la famille Barberin?
4. Est-ce que Rémi est le fils des Barberin?
5. Qui a élevé Rémi?
6. Quel âge a Rémi?
7. Est-ce que le père Barberin est content de voir Rémi?

LEÇON

1

Pour bien prononcer

1 Прежде чем вы будете беседовать по прочитанному дома тексту, давайте поработаем над произношением трудных слов.

а) Вспомните правила чтения носовых звуков [ã] и [õ]:



b) Lisez et prononcez bien:

enfant, embrasser, envoyer, entendu, grand, vêtement, emmener, garçon, sans, conversation, maintenant, argent.

2 Qu'arrive-t-il aux Barberin? Choisissez la bonne réponse.

1. Le père Barberin est mort.
2. Le père Barberin tombe malade.

3. Le père Barberin a eu un accident du travail.
4. Le père Barberin quitte la famille.

3 Voilà la traduction de quelques phrases du texte. Trouvez la variante française.

1. Мы расскажем вам историю Реми, подкидыша.
2. Мальчик думает, что у него есть мама, как и у других детей.
3. Но вот однажды случилось несчастье.
4. Папаша Барберен возвращается в Шаванон.
5. Вечером Реми слышит разговор.
6. Папаша Барберен говорит: «Реми не наш сын, он уже большой и может работать».

4 a) Dites en français:

думать, остаться, выгнать, обнять.

b) Complétez les phrases à l'aide des verbes ci-dessus:

1. Avant de se coucher, la mère Barberin ... Rémi.
2. Le père Barberin voulait ... Rémi de sa maison.
3. Rémi ... qu'il a une mère comme tous les autres enfants.
4. Le père Barberin ... sans travail.

5 Vous avez les réponses. Quelles sont les questions possibles?

1. Ils ont une vache qui s'appelle Roussette.
2. La mère Barberin est si bonne.
3. Le père Barberin travaille à Paris.
4. Un soir le père Barberin revient à la maison.

6 Développez les situations du texte.

1. Tous les enfants ont une mère et un père. Ils vivent dans la famille. Mais Rémi...
2. La famille Barberin habite au village de Chavanon. Un jour la mère Barberin trouve un bébé près de chez elle...
3. Rémi pense que la mère Barberin est sa mère. Elle est si gentille avec lui. Chaque soir...
4. Le père Barberin travaille à Paris. Mais voilà un jour...
5. Un soir la mère Barberin n'est pas venue dans la chambre de Rémi pour l'embrasser. Le garçon ne peut pas dormir. Tout à coup...

- Remettez les phrases en ordre logique. Donnez le titre au récit.
- 1. Le père Barberin travaille à Paris.
- 2. Un soir le petit Rémi entend la conversation du père Barberin avec sa femme.
- 3. Il habite au village de Chavanon avec la mère Barberin.
- 4. Mais voilà un jour il rentre à la maison.
- 5. Il pense que c'est sa mère.
- 6. Rémi est un petit garçon de huit ans.
- 7. Il se blesse grièvement et ne peut plus travailler.
- 8. Maintenant Rémi sait qu'il n'a pas de famille.
- 9. Il ne sait pas qu'il est un enfant abandonné.
- 10. Le père Barberin dit à sa femme: «Ce n'est pas notre fils. Je ne veux pas voir ce garçon dans ma maison.»
- 11. Mais il ne veut pas quitter la mère Barberin, elle est si gentille avec lui.

LEÇON

2

1 a) Trouvez les réponses aux questions suivantes dans le texte. Lisez-les à haute voix.

1. Est-ce que Rémi savait jusqu'à l'âge de huit ans qu'il n'était pas le fils des Barberin?
2. Est-ce que les Barberin sont riches?
3. Pourquoi le père Barberin reste-t-il sans travail?
4. Pourquoi le père Barberin n'a-t-il pas porté Rémi aux Enfants Trouvés?
5. Pourquoi Jérôme Barberin veut-il emmener Rémi en ville?
6. Est-ce que la mère Barberin aime Rémi?

b) Trouvez dans le texte les passages qui le prouvent.

2 Composez des phrases. Choisissez la bonne variante.

Le père Barberin travaille à Paris

Le père Barberin revient à la maison

Rémi doit quitter la famille Barberin

Rémi ne veut pas quitter les Barberin

parce que

le père Barberin ne veut pas

voir le garçon dans sa maison. il aime la mère Barberin.

il n'a pas trouvé de travail à Chavanon.

il est resté sans travail.

3 Lisez et dites en français:

Реми живёт в маленькой деревушке Шаванон в центре Франции. Семья Барберен не богата. Папаша Барберен работает в Париже. Матушка Барберен занимается хозяйством. У них есть корова, которую зовут Руссетт.

Однажды вечером Реми не спит. Он слышит разговор. Папаша Барберен разговаривает со своей женой. Он недоволен. Он говорит: «Реми не наш сын. Я не хочу его видеть в доме. Реми уже большой, он может работать». Теперь Реми знает, что он подкидыш. У него нет семьи. Но он любит матушку Барберен и не хочет её покидать.

4 Lisez le résumé du texte. Il y manque un détail important. Lequel?

La famille Barberin habite au village de Chavanon. Elle n'est pas riche. Le père Barberin travaille à Paris. La mère Barberin fait le ménage. Ils ont un fils, un petit garçon de huit ans qui s'appelle Rémi.

Les choses marchent bien. Mais voilà, un jour, le malheur arrive. Le père Barberin a un accident du travail. Il revient à Chavanon parce qu'il ne peut plus travailler.

Un soir le petit garçon entend une conversation. Le père Barberin dit à sa femme: «Rémi est déjà grand. Il peut travailler. Je l'emmène en ville.»

Devoir

■ Прочитайте следующий отрывок, который называется «La troupe de Vitalis». Из него вы узнаете, какие изменения произошли в жизни Реми.

Vocabulaire à retenir

troupe <i>f</i>	зд. театральная труппа
tout à coup	вдруг
s'approcher de	подойти, приблизиться
jeter un regard	бросить взгляд
saluer	приветствовать
en avant	вперёд

Страноведческий комментарий

Gamin *m*, enfant qui passe son temps dans les rues — гамэн.

Franc *m* — франк (до 2002 г. основная денежная единица Франции, а также Бельгии, Швейцарии и некоторых других стран).

LA TROUPE DE VITALIS

Un matin le père Barberin appelle Rémi et lui dit:
— Viens avec moi!

Rémi a peur. Mais il sort de la maison et marche derrière Barberin. Rémi ne sait pas où ils vont.

Quand ils passent devant le café du village, un homme qui est près de la porte appelle Barberin et l'invite à entrer.

Pendant que Barberin parle avec le maître du café, Rémi s'assied dans un coin près du feu et regarde autour de lui.

Dans un autre coin est assis un vieil homme à barbe blanche qui porte un costume bizarre. Sur sa tête il a un chapeau gris. Le chapeau est couvert de plumes vertes et rouges. Sous sa chaise il y a trois chiens.

Le vieil homme écoute les deux hommes qui parlent. Tout à coup il se lève et s'approche du père Barberin. Il jette un regard sur Rémi et dit à Barberin:

— C'est cet enfant que vous ne voulez plus avoir chez vous?

bizarre
странный,
причудливый



pour rien
просто так

par an
в год

**se dresser sur
ses pattes de
derrière**
встать на
задние лапы

angoissé
встревоженный

— Oui.

— Eh bien, donnez-le-moi!

— Vous donner un si bel enfant pour rien? Jamais. Regardez-le! Comme il est fort et beau! Il peut déjà travailler.

— Il est vraiment très faible, votre gamin! dit le vieil homme. Mais cependant, je peux le prendre. Je vous donne 20 francs par an pour cet enfant.

— Donnez-moi 40 et il est à vous. Mais d'abord, dites-moi que fera-t-il chez vous?

— Ah, voilà! Il devra danser et puis sauter, et puis encore marcher. Bref, il travaillera dans la troupe de Vitalis.

— Et où est-elle, cette troupe?

— Vitalis, c'est moi. Et voici ma troupe, dit l'homme.

Il prend dans ses mains un petit animal qu'il cachait sous son bras gauche. Rémi regarde cet animal. Il est habillé comme un homme. Il porte une blouse rouge. Son visage est un visage d'enfant mais tout noir.

Il a des lèvres jaunes et un petit nez large. Ses petits yeux brillent. C'est un singe.

— Voici le premier acteur de ma troupe, monsieur Joli-Cœur! dit Vitalis. Joli-Cœur, mon ami, saluez le public!

Joli-Cœur porte la main à ses lèvres et envoie un baiser à tout le monde.

— Maintenant, monsieur Capi, présentez les autres acteurs!

Un des chiens se dresse alors sur ses pattes de derrière et se tourne vers ses camarades. Le chien gris et le chien noir se dressent aussi sur leurs pattes de derrière, font trois pas en avant et saluent le public.

— Voici ma troupe, dit Vitalis. Je vais prendre votre garçon. Tenez, je vous donne 40 francs!

Rémi pleure. Il ne sait pas ce qui l'attend. Il est angoissé.

Conversation

1. Où le père Barberin emmène-t-il Rémi?
2. Avec qui le père Barberin parle-t-il?
3. Qui sont les acteurs de la troupe de Vitalis? Combien sont-ils?
4. Est-ce que le père Barberin donne Rémi à Vitalis pour rien?

Pour bien prononcer

1 a) Révisez la prononciation du son [ɛ̃].

	in — matin	aim — faim
[ɛ̃]	im — timbre	ain — pain
	ein — plein	ien — bien

b) Lisez et prononcez bien:

matin, Barberin, viens, enfin, inviter, coin, chien, bien, rien, singe, main, maintenant.

Vitalis, Joli-Cœur, Сapi.

2 Найдите в тексте предложения, в которых говорится о том, что:

- 1) в кафе среди посетителей находится странно одетый старик;
- 2) он встаёт, подходит к Барберену и начинает с ним разговаривать;
- 3) старик Виталис предлагает Барберену отдать ему Реми за 20 франков;
- 4) Реми будет работать в труппе бродячих артистов, которой руководит Виталис;
- 5) Реми не знает, что его ждёт впереди. Он встревожен.

3 a) Observez les verbes suivants. Qu'est-ce qu'ils ont de commun?

Aller, venir, arriver, s'approcher, entrer.

b) Conjuguez ces verbes au présent et au passé composé.

4 Trouvez dans le texte tous les verbes de mouvement (глаголы движения). Traduisez oralement les phrases avec ces verbes.

5 Complétez les phrases suivantes:

1. Le père Barberin et Rémi ... dans un village.
2. Ils ... dans le café.
3. Vitalis se lève et ... du père Barberin.
4. Le père Barberin dit à Rémi: «... avec moi!»

6 Dites en français:

перед домом, позади хозяина, на голове, под столом, с другом, около кафе.

7 Mettez une préposition qui convient:

1. Rémi marche ... Barberin.
2. Ils passent ... le café.
3. Un homme est ... la porte.
4. Barberin parle ... le maître du café.
5. Vitalis a un chapeau gris ... sa tête.
6. ... la chaise il y a trois chiens.

8 Répondez aux questions:

1. Où s'assied Rémi?
2. Où se trouvent les trois chiens?
3. Où se cache le petit singe?

9 Développez les sujets du texte:

1. Rémi ne veut pas quitter la maison des Barberin. Il a peur. Mais le père Barberin...
2. Vitalis, artiste ambulante (бродячий артист), est assis dans un café avec sa troupe. Près de lui un vieil homme raconte au maître du café son histoire. Il dit que...
3. Vitalis s'approche du père Barberin et lui propose...

Devoir

■ Найдите в тексте французские эквиваленты следующих слов и выражений, относящихся к театральным зрелищам, выступлениям артистов: театральная труппа, актёр, публика (зритель), приветствовать публику, представить актёров публике, танцевать, костюм.

LEÇON

4

1 Répondez aux questions:

1. Comment est le costume de Vitalis?
2. Comment est habillé Joli-Cœur?
3. Pourquoi Vitalis veut-il prendre Rémi dans sa troupe?
4. Que fera Rémi dans la troupe de Vitalis?
5. Comment les animaux saluent-ils le public?
6. Aimez-vous le cirque? Pourquoi?
7. Allez-vous souvent au cirque?
8. Quels animaux aimez-vous voir au cirque?

2 Trouvez la fin des phrases dans le texte:

1. Le vieil homme à barbe blanche porte...
2. Dans la troupe de Vitalis Rémi devra... et...
3. Les chiens se dressent sur les pattes de derrière et...

3 Traduisez par écrit:

Эти маленькие собачки и обезьянка — артисты. Они работают в театральной труппе вместе с людьми. Они танцуют и прыгают. Обезьянка одета как человек. На ней красная блуза. Учёные звери (les animaux savants) приветствуют публику. Все довольны.

4 Trouvez le mot contraire pour chaque adjectif:

blanc, triste, vieil, fort, bon, riche, petit.

5 а) Выпишите из текста:

- 7 прилагательных, обозначающих цвета;
- 3 прилагательных, обозначающих размер.

б) С какими существительными они употреблены в тексте? Придумайте другие сочетания.

6 Réfléchissez.

1. Comment est Rémi? Est-ce qu'il est fort ou faible? Est-ce qu'il est gai ou triste? Pourquoi?
2. Comment est Vitalis? Est-ce qu'il est bon ou méchant? Et le père Barberin?

Justifiez votre réponse.

7 Complétez les phrases. Résumez le texte à l'aide de cet exercice:

Le père Barberin et Rémi ... de la maison. Ils ... dans un café. Là, ils voient un vieil homme qui porte un costume Il s'appelle Vitalis. Vitalis travaille ... la troupe des animaux savants. Il veut prendre Rémi ... sa troupe. Vitalis ... à Rémi les acteurs de sa troupe. Les chiens et le petit singe ... le public. Mais Rémi est Il veut revenir ... la mère Barberin.

8 Regardez attentivement le dessin à la page 9. Qui sont ces personnages? A quel moment du récit se situe le dessin? Trouvez dans le texte le passage que ce dessin représente. Jouez cette petite scène devant vos camarades.

■ Прочитайте следующий отрывок. Обратите внимание на то, как сложились отношения Реми с Виталисом, что Виталис сделал для того, чтобы мальчик не чувствовал себя одиноким.

Vocabulaire à retenir

maître <i>m</i>	учитель, хозяин
accompagner	сопровождать
visiter	посещать
paresseux	ленивый
arriver à + infinitif	удаваться что-либо сделать
jouer de la harpe	играть на арфе

Страноведческий комментарий

Sabot *m*, chaussure en bois — сабо.

LE MAÎTRE DE RÉMI

La petite troupe de Vitalis visite beaucoup de villes et de villages. Elle joue des comédies sur les places.

Il y a toujours des gens qui accompagnent Vitalis et ses amis. Ils aiment bien Rémi, les chiens et Joli-Cœur. Ils leur donnent de l'argent ainsi que des pommes, des poires et d'autres bonnes choses à manger. Vitalis et ses acteurs restent deux ou trois jours dans les grandes villes.

— Tu es très jeune, lui dit Vitalis, et parce que tu traverses la France quand beaucoup d'enfants de ton âge vont à l'école, ouvre les yeux et regarde tout ce qu'il y a autour de toi. Si tu as des questions, pose-les! Dis, est-ce que tu sais lire?

— Non, répond Rémi.

— Tu n'as jamais été à l'école?

— Si, je suis allé à l'école. Mais notre maître ne pouvait pas nous apprendre à lire. On le payait très peu et il devait encore travailler ailleurs pour manger. Il raccommodait des sabots. Cet hiver je n'avais pas de souliers pour aller à l'école. Alors je suis resté à la maison. Voilà pourquoi je ne sais pas lire. Et puis il n'y a pas de livres chez la mère Barberin.

— Bon, dit Vitalis, moi, j'ai quelques livres.

— Lire, c'est difficile? demande le garçon à Vitalis. Je veux apprendre à lire.

— C'est difficile seulement pour les enfants paresseux.

payer

платить

raccommoder

чинить

- Je crois que je ne suis pas paresseux.
- Et bien, nous verrons.

Le lendemain soir, Vitalis commence à montrer à Rémi les lettres de l'alphabet, puis des mots. Le garçon travaille beaucoup et il arrive enfin à lire dans un livre.

le lendemain
на следующий
день

Ensuite Vitalis commence à lui donner des leçons de musique. Bientôt Rémi joue de la harpe et chante très bien.

Le garçon commence à aimer son nouveau maître. Il ne veut pas le quitter. Il est heureux. Vitalis, lui aussi, est très content d'avoir Rémi avec lui. Il aime bien le petit garçon.

Conversation

1. Est-ce que la troupe de Vitalis visite seulement des villes?
2. Où est-ce que la troupe joue ses comédies? Pourquoi?
3. Est-ce que le public aime Rémi et les animaux?
4. Combien de jours Vitalis et ses acteurs restent-ils dans chaque ville?
5. Est-ce que Rémi va à l'école? Est-ce qu'il sait lire?
6. Qu'est-ce que Vitalis apprend à Rémi?
7. Est-ce que Rémi est paresseux?
8. Quelle est l'attitude (отношение) de Rémi envers son nouveau maître?

LEÇON

5

Pour bien prononcer

- 1** a) Révisez les règles de prononciation de la lettre **c** devant les voyelles et les consonnes.

Devant a, o, u → c = [k]

Exemples: cœur, carte.

Devant les consonnes et à la fin du mot → c = [k]

Exemples: classe, public.

Devant e, i, y → c = [s]

Exemples: cercle, cidre.

ç → [s]

Exemples: leçon, français.

- b) Lisez et prononcez bien:

comédie, accompagner, place, Joli-Cœur, acteur, parce que, école, ce, est-ce que, encore, raccommo-der, crois, commencer, garçon, content, difficile, France.

Elle joue les comédies sur les places. Il raccommo-dait les sabots.

2 Répondez aux questions suivantes. Employez les mots nouveaux.

1. Est-ce que Vitalis reste avec sa troupe dans la même ville? (*visiter*)
2. Est-ce que le maître d'école du village de Chavanon gagnait beaucoup d'argent? (*payer*)
3. Comment appelle-t-on les enfants qui n'aiment pas travailler? (*paresseux*)

3 a) Lisez les phrases suivantes. Faites attention à l'emploi du verbe **arriver**.

1. Vitalis et ses amis arrivent dans une grande ville.
2. Un malheur arrive, Barberin reste sans travail.
3. Rémi arrive à lire dans un livre.

b) Dites en français:

1. Реми удалось прочитать первое слово.
2. Виталис и его группа приехали в Шаванон.
3. Случилось несчастье, Реми остался без семьи.

4 Trouvez la bonne réponse à la question suivante: «Pourquoi Rémi ne sait-il pas lire?»

Rémi ne sait pas lire	parce que	il est un enfant paresseux. il n'y a pas de livres chez la mère Barberin. il ne veut pas apprendre à lire. il ne veut pas aller à l'école. il n'avait pas de souliers pour aller à l'école.
-----------------------	-----------	---

5 **Внимание!**

Во французском языке начало любого действия выражается так:

commencer à + infinitif

Найдите в тексте предложения, в которых говорится о начале какого-либо действия. Прочитайте их вслух!

6 Complétez les phrases suivantes:

1. Rémi ne veut pas quitter la mère Barberin et (он начинает плакать).
2. Rémi ne sait pas lire, c'est pourquoi Vitalis (начинает показывать ему буквы).
3. Rémi aime la musique mais il ne sait pas la jouer, alors Vitalis (начинает давать ему уроки музыки).

1. Выпишите из текста глаголы, которые раскрывают действия: а) Реми; б) Виталиса.
2. Найдите в тексте отрывок, рассказывающий о событиях в прошедшем времени. Напишите его в настоящем времени.

LEÇON

6

- 1** Прочитайте вслух следующие французские слова. Есть ли похожие слова в русском языке? Назовите их.

Visiter, comédie, comédien, accompagner, acteur, musique.

- 2** a) Dites le contraire:

C'est difficile.

b) Répondez aux questions. Justifiez votre réponse.

Modèle: Est-ce que c'est difficile de jouer de la harpe?

— Oui, c'est difficile.

— Non, c'est facile.

1. Est-ce que c'est difficile d'apprendre aux animaux à jouer les comédies?
2. Est-ce que c'est difficile d'apprendre à lire?
3. Est-ce que c'est difficile d'être artiste?
4. Est-ce que c'est difficile de répondre aux questions que posent des petits enfants?

- 3** Dites votre opinion. Commencez par: «Je crois que...», «Je pense que...».

Modèle: Est-ce que c'est intéressant de visiter des villes et des villages?

— Oui, je crois que c'est intéressant.

— Non, je crois que ce n'est pas intéressant.

1. Est-ce que les comédies que joue la troupe de Vitalis sont intéressantes?
2. Est-ce que tous les enfants du village de Chavanon allaient à l'école?
3. Est-ce que Rémi aime la musique?
4. Est-ce que Vitalis est un bon maître?

- 4** Développez les sujets du texte:

1. Tous les enfants de huit ans savent lire, mais Rémi...
2. Rémi ne va pas à l'école comme tous les autres enfants de son âge. Alors Vitalis...
3. A Chavanon où habitait Rémi il y avait une école, mais Rémi...

5 a) Complétez les phrases.

Vitalis et sa troupe traversent Ils ... beaucoup de villes et de villages. Le public ... Rémi et ses amis. Les comédies qu'ils jouent sont Mais Vitalis n'est pas content parce que Rémi ne ... pas à l'école. Il ne sait pas Alors Vitalis ... à lui apprendre à lire. C'est ... mais le garçon travaille bien. Il n'est pas Enfin Rémi ... à lire dans un livre. Vitalis lui donne aussi des leçons de Bientôt Rémi ... de la harpe et chanter. Le garçon est Il commence à ... son nouveau maître.

b) Résumez le texte à l'aide de cet exercice.

Devoir

■ Как вы уже поняли, в жизни Реми происходят и грустные, и счастливые события. Об этом рассказывается в следующем отрывке, который называется «Une rencontre heureuse». Прочитайте его и выделите в нём основные части, назовите их по-русски.

Vocabulaire à retenir

applaudir	аплодировать
agent m de police	полицейский
sévère	строгий
condamner	приговорить
arrêter	зд. арестовать
noble	благородный
tendre	нежный

Страноведческий комментарий

Toulouse, préfecture de la Haute-Garonne, département français de la région Midi-Pyrénées, ancienne capitale du Languedoc, province de la France — Тулуза.

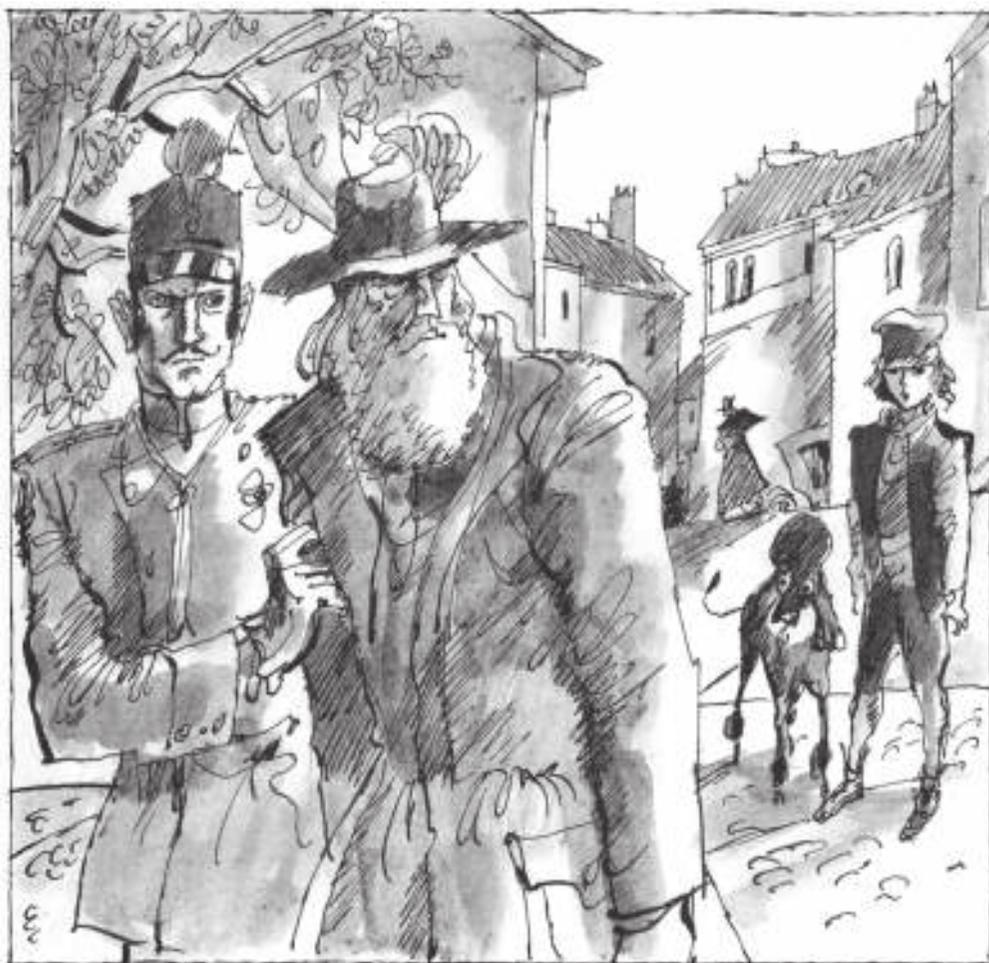
Garonne, un des plus grands fleuves de la France, elle traverse Toulouse et se jette dans l'Atlantique — Гаронна.

UNE RENCONTRE HEUREUSE

Vitalis, Rémi, les trois chiens et le petit singe arrivent un jour à Toulouse. C'est une grande ville sur la Garonne.

Il y a beaucoup de vieux parcs à Toulouse et dans un de ces parcs ils trouvent un petit coin couvert d'herbe verte, sous de beaux et grands arbres.

La troupe donne un petit spectacle. Rémi chante et joue de la harpe. Les animaux sautent à la corde. Le public rit et applaudit les artistes.



Mais l'agent de police qui se trouve là n'aime pas les chiens. Il est très méchant. Il dit à Vitalis d'une voix sévère:
— Emmenez vos chiens!

Pendant que l'agent parle à Vitalis, Joli-Cœur commence à marcher comme l'agent de police: les mains derrière le dos, la tête levée. Le public rit. On n'aime pas la police à Toulouse. Alors l'agent court vers Rémi et frappe le garçon de sa main. L'enfant tombe sur l'herbe.

Quand Rémi se relève, il voit que Vitalis est arrêté.

Le lendemain il apprend qu'on a condamné Vitalis à deux mois de prison.

prison f
тюрьма

du côté de
со стороны

disparaître
пропасть,
исчезнуть

Deux mois de prison! Rémi commence à pleurer. Il ne sait que faire ni où aller. Il n'a pas d'argent. Les chiens et Joli-Cœur ont faim.

Alors Rémi prend sa harpe et commence à jouer. Bientôt Rémi et ses comédiens ne pensent plus qu'à la musique.

Tout à coup on entend une voix d'enfant crier: «Bravo!» Ce cri vient du côté de la rivière.

Sur la rivière Rémi voit un bateau. Il est comme une petite maison avec des chambres et des fenêtres. Sur ce bateau Rémi voit une dame au visage noble et triste et un enfant: un garçon de sept ans. L'enfant est couché sur un lit. C'est cet enfant qui a crié «bravo».

— Que faites-vous là, mon ami? demande la jolie dame à Rémi.

— Je gagne ma vie, Madame, répond Rémi.

Bientôt Rémi apprend que cette dame est Anglaise. Elle s'appelle madame Milligan. Elle voyage en bateau avec son fils Arthur qui est très malade. Son mari est mort. Rémi apprend aussi qu'elle avait autrefois un fils aîné qui a disparu à l'âge de six mois.

Rémi, les chiens et Joli-Cœur montent et restent sur le bateau. Rémi est heureux. Il a trouvé un bon ami dans le petit malade. Et madame Milligan parle toujours à Rémi comme à son fils d'une voix douce et tendre.

Les jours, les semaines passent. Maintenant Rémi compte les jours parce qu'il sait que son maître va bientôt sortir de prison. Rémi est heureux mais aussi un peu triste. C'est difficile de quitter Arthur et madame Milligan. Mais il doit retrouver son bon maître Vitalis.

Enfin, deux mois après, Rémi, les chiens et Joli-Cœur reviennent à Toulouse pour attendre leur maître devant la porte de la prison.

Voilà, Vitalis est libre. La troupe continue son chemin.

Conversation

1. Dans quelle ville la troupe de Vitalis arrive-t-elle?
2. Sur quel fleuve cette ville est-elle située?
3. Qu'est-ce qui se passe pendant une des représentations?
4. Est-ce que tout le monde aime les spectacles de la troupe de Vitalis à Toulouse?
5. Quel malheur arrive à Vitalis?
6. Qu'est-ce que fait Rémi quand il reste seul avec les animaux?
7. Avec qui Rémi fait-il connaissance?

8. Qui est madame Milligan? Avec qui voyage-t-elle?
9. Comment se termine le récit?

LEÇON

7

Pour bien prononcer

- 1 a) Révisez la prononciation de la lettre **g** devant les voyelles et les consonnes.

Devant a, o, u → g = [g]

Exemples: gai, gomme.

Devant les consonnes → g = [g]

Exemple: grand.

Devant e, i, y → g = [ʒ]

Exemples: argent, gymnastique.

gn → [ɲ]

Exemple: gagner.

- b) Lisez et prononcez bien:

grande, agent, garçon, argent, gai, gagner;
anglaise, Milligan, baigne, Gascogne.

- 2 Найдите в тексте предложения, в которых говорится:

- 1) как публика Тулузы принимает бродячих артистов;
- 2) как полицейский относится к собакам;
- 3) как наказали Виталиса за непослушание;
- 4) что делал Реми, когда остался без Виталиса;
- 5) кого увидел Реми на пароходе;
- 6) что Артур не единственный сын госпожи Миллиган.

- 3 Trouvez dans le texte la phrase qui correspond au dessin à la page 19. Décrivez les trois personnages.

- 4 Trouvez la fin de la phrase dans le texte.

1. Les artistes arrivent un jour à...
2. La troupe donne...
3. Joli-Cœur commence à...
4. L'agent de police court vers Rémi et...
5. Quand Rémi se relève, il voit que...
6. Rémi ne sait pas...

7. Sur la rivière Rémi voit...
8. Rémi apprend que cette dame est...
9. Maintenant Rémi compte les jours parce que...

5 Complétez les phrases avec les adjectifs: **grand, méchant, tendre, doux, noble, vieux, triste, sévère, bon**. Attention à l'accord des adjectifs!

1. Toulouse c'est une ... ville sur la Garonne.
2. A Toulouse il y a beaucoup de ... parcs.
3. L'agent de police n'aime pas les animaux. Il est
4. Sur le bateau Rémi voit une dame ... et
5. Madame Milligan est très ... avec Rémi. Elle lui parle toujours d'une voix ... et

6 Développez les sujets du texte:

1. La troupe de Vitalis donne un spectacle dans un vieux parc de Toulouse. Le public rit et applaudit les artistes. Mais l'agent de police...
2. On a condamné Vitalis à deux mois de prison. Rémi pleure. Il ne sait pas que faire...
3. Rémi fait connaissance avec une jolie dame qui voyage en bateau avec son fils. Rémi apprend que...

7 Faites des petits récits d'après les images (p. 9, 19).

Devoir

■ Maintenant vous connaissez mieux Rémi, Mme Milligan et les autres personnages. Faites le portrait de chacun avec les mots ci-dessous:

sévère	joue de la harpe
noble	n'aime pas les chiens
triste	frappe le garçon
joli	commence à pleurer
heureux	n'a pas d'argent
malade	voyage en bateau
méchant	un garçon de sept ans
Anglaise	gagne la vie
un garçon de sept ans	parle d'une voix douce et tendre
la tête levée	chante
	Anglaise
	marche les mains derrière le dos, la tête levée crie «Bravo»

Rémi	Madame Milligan	Arthur	L'agent de police

1 Прочитайте следующие предложения. Сравните их. Скажите, чем они отличаются друг от друга. Выражают ли данные ниже предложения одну и ту же мысль?

1. Vitalis, Rémi, les trois chiens et le petit singe arrivent un jour à Toulouse.

A. Vitalis et sa troupe arrivent à Toulouse.

2. Il y a beaucoup de vieux parcs à Toulouse et dans un de ces parcs ils trouvent un petit coin couvert d'herbe verte sous de beaux et grands arbres.

B. Ils trouvent un petit coin dans un des parcs de Toulouse.

3. Mais l'agent de police qui se trouve là n'aime pas les chiens.

C. L'agent de police n'aime pas les chiens.

4. Pendant que l'agent de police parle à Vitalis, Joli-Cœur commence à marcher comme l'agent de police.

D. Joli-Cœur marche comme l'agent de police.

2 Выполните следующее упражнение. Слева даны фразы из текста. Справа — сокращённый вариант на русском языке. Внимательно прочитайте полный вариант и переведите краткий на французский язык.

1. L'agent de police court vers Rémi et frappe le garçon de sa main.

A. Полицейский ударяет мальчика.

2. Le lendemain il apprend qu'on a condamné Vitalis à deux mois de prison.

B. Виталиса приговорили к двум месяцам тюрьмы.

3. Sur le bateau Rémi voit une dame au visage noble et triste et un enfant: un garçon de sept ans.

C. Реми видит на пароходе женщину с мальчиком.

4. Bientôt Rémi apprend que cette dame est Anglaise. Elle s'appelle madame Milligan. Elle voyage en bateau avec son fils.

D. Мадам Миллиган — англичанка. Она путешествует с сыном.

3 Faites trois petits récits.

1. La troupe de Vitalis donne un spectacle à Toulouse.
2. L'agent de police chasse Vitalis et sa troupe du parc.
3. Rémi fait connaissance avec une dame anglaise.

4 Réfléchissez.

Pourquoi la rencontre de Rémi avec madame Milligan est heureuse?

Devoir

■ Прочитайте следующий отрывок, который называется «La vie dure». Вы узнаете, какие невзгоды выпали на долю Реми и его друзей.

Vocabulaire à retenir

dur, -e	суровый, тяжёлый
à pied	пешком
lentement	медленно
parfois	иногда
abri m	убежище
se chauffer	греться
emporter	уносить
sombre	тёмный

Страноведческий комментарий

Auberge *f*, maison où l'on peut manger, boire et coucher en payant — постоялый двор.

LA VIE DURE

Vitalis et sa troupe vont par les chemins couverts de poussière, sous la pluie comme sous le soleil. Rémi pense souvent à Arthur et à madame Milligan. Ah, les bons jours! Rémi est triste.

Et puis il fait froid. Le printemps a passé, l'été et l'automne aussi. Vitalis veut passer l'hiver à Paris. Il veut y arriver avant la neige. Mais on n'a pas d'argent pour prendre le train. Il faut faire la route à pied.

Les jours deviennent sombres. C'est l'hiver qui vient. Le ciel est noir. Il y a beaucoup de neige et les amis marchent lentement. Ils marchent parfois toute une journée. Rémi tombe de fatigue.

Enfin les voyageurs voient une petite maison dans la forêt. Ils arrivent. La porte est ouverte. Ils y entrent. Quel bonheur! Ils ont trouvé un abri.



cheminée *f*
камин

Rémi regarde autour de lui. Il est pauvre, leur nouvel appartement. Il n'y a pas de fenêtres. Mais il y a une cheminée. On peut se chauffer.

— Nous allons nous coucher, dit Vitalis. Nous passerons la nuit au chaud et de bon matin nous allons continuer notre route.

Rémi se couche avec les chiens et Joli-Cœur près du feu. Vitalis se couche à côté de Rémi.

Quelques heures après un cri réveille Rémi. C'est la voix de Capi. Le petit garçon ouvre les yeux. Vitalis se lève et regarde partout dans la chambre.

— Eh bien, dit-il, où sont les chiens?
Zerbino et Dolce ne sont pas là.

hurlement *m*
завывание

— Sortons! Allons voir! Marche derrière moi, dit Vitalis.
Ils sortent dans la nuit. Ils cherchent partout. Tout à coup ils entendent un hurlement.

— Les loups! s'écrie Vitalis. Pauvre Zerbino! Pauvre Dolce! Les loups les ont emportés!

Ils reviennent dans la maison et allument le feu parce que Joli-Cœur a froid. Vitalis ne dit rien. Rémi pleure. Enfin Vitalis dit:

— Il faut aller au village. Joli-Cœur est malade. Il peut mourir.

Ils montrent Joli-Cœur au médecin. Mais il ne peut rien faire. Joli-Cœur meurt.

entourer
окружать

L'entrée à Paris est bien triste. Il fait froid. La neige tombe. Les rues sont sombres. De grandes maisons entourent les voyageurs.

Enfin ils arrivent à une auberge. Après le dîner Vitalis dit à Rémi:

— Nous sommes à Paris, voilà. Mais nous devons nous quitter.

— Pourquoi?

— Ah, mon pauvre petit! Je ne voulais pas te quitter, mais je ne peux rien faire pour toi. Comment vivrons-nous maintenant? Toi, moi et Capi ce n'est pas une troupe. Tu passeras l'hiver à Paris chez un homme qui a un groupe d'enfants. Ils vont tous les jours dans les rues jouer de la harpe et du violon. Ils travaillent et ils gagnent de l'argent. Moi, aussi, je travaillerai. Au printemps nous nous retrouverons.

Rémi ne lui répond pas. Il est trop triste.

Après la mère Barberin, Vitalis.

Après Vitalis, un autre.

Pas de père, pas de mère à aimer pour toujours.

Toujours sans famille!

Conversation

1. A quoi Rémi pense-t-il? Est-ce qu'il est content de voyager avec Vitalis?
2. De quelle saison s'agit-il? Est-ce que cette saison est bonne pour le voyage? Pourquoi?
3. Pourquoi Vitalis et ses amis font-ils la route à pied? Où vont-ils?
4. Comment est l'abri que les voyageurs ont trouvé?
5. Qu'est-ce qui leur arrive pendant la nuit?
6. Parlez de l'arrivée de la troupe à Paris. Quel temps fait-il à Paris? Comment sont les rues et les maisons? Pourquoi Vitalis et Rémi sont-ils tristes?
7. Pourquoi Vitalis et Rémi se quittent-ils? Est-ce pour toujours?
8. Quel passage de ce texte est le plus triste? Pourquoi? Lisez-le à haute voix!

1 a) Lisez les phrases suivantes. Faites attention à l'emploi du verbe **passer**.

1. Le printemps a passé.
2. Vitalis veut passer l'hiver à Paris.
3. Nous passerons la nuit au chaud.

b) Dites en français:

1. Где Виталис хочет провести зиму?
2. Друзья провели ночь в лесу.
3. Лето прошло.

2 Dites le contraire:

1. Rémi est **triste**.
2. Il fait plus **froid**.
3. **Ils partent** pour Paris.
4. C'est leur appartement **ancien**.
5. Quel **bonheur**!
6. Ils **se couchent**.
7. Les voyageurs marchent **vite**.

3 Найдите в тексте французские эквиваленты следующих слов и выражений, относящихся к теме «Путешествия». Запишите их в словарь.

Дорога, путешественник, идти под дождём, в солнечную погоду, ехать по железной дороге, идти пешком, идти медленно, идти весь день, падать от усталости, найти приют, провести ночь в лесу, согреться у огня, продолжить путь.

4 Terminez les phrases et traduisez-les:

1. Vitalis et sa troupe font la route à pied parce que...
2. Les voyageurs marchent lentement parce que...
3. Rémi tombe de fatigue parce que...
4. Les amis peuvent se chauffer près du feu parce que...

5 Dites en français:

Виталис, Реми, три собачки и обезьянка путешествуют по (à travers) Франции. Проходит лето, осень. Наступает зима. Становится холоднее. Друзья идут пешком. Иногда они идут целый день и падают от усталости.

Наконец путешественники находят приют: маленький домик в лесу. Какое счастье! Они могут обогреться у огня, провести ночь в тепле и ранним утром снова отправиться в путь.

6 Regardez le dessin à la page 25. Que voyez-vous? Imaginez un dialogue entre Rémi et Vitalis.

7 Complétez les phrases en traduisant les mots entre parenthèses.

Vitalis veut (conduire l'hiver) à Paris. Mais (il n'a pas d'argent) pour prendre le chemin de fer. C'est pourquoi les voyageurs font la route (à pied). Ils marchent (lentement). Enfin ils (voient) une petite maison (dans la forêt). Ils restent là pour (passer la nuit). Au milieu de la nuit (ils entendent) un hurlement. Ce sont (des loups). Vitalis ouvre les yeux et voit que (il n'y a pas de chiens). Les loups (ont enlevé) Dolce et Zerbino. Vitalis et Rémi les cherchent (partout) mais ils ne trouvent pas. (Il se passe un accident), Joli-Cœur tombe malade et (meurt). L'entrée à Paris est (triste). Les amis doivent (se séparer).

8 Réfléchissez:

1. Comment est l'histoire que vous venez de lire? Est-ce qu'elle est gaie, triste ou amusante? Justifiez votre réponse.
2. Pourquoi Vitalis a-t-il quitté Rémi? Est-ce qu'il a bien fait? Est-ce qu'il a pu faire autrement?

9 Résumez le texte.

Devoir

1. Прочитайте отрывок «Le retour à Chavanon» и проследите, как изменилась жизнь Реми после расставания с Виталисом.
2. Можно ли считать, что Виталис научил Реми бороться с трудностями? Какие события служат тому подтверждением?

Vocabulaire à retenir

retour <i>m</i>	возвращение
vieillard <i>m</i>	старик
s'enfuir	убежать
ça ne fait rien	это ничего
admirer	любоваться
se mettre en route	отправиться в путь
se revoir	снова увидаться

LE RETOUR À CHAVANON

Vitalis et Rémi ne se reverront pas au printemps.

Le vieillard est mort de faim et de fatigue.

Dans la maison de son nouveau maître Garafoli, Rémi fait connaissance avec un petit garçon italien qui s'appelle Mattia.

Mattia apprend à son ami que Garafoli est très méchant. Il faut lui donner tous les jours une petite somme d'argent. Si vous ne lui donnez pas d'argent, il vous frappe avec un grand bâton. Les garçons ne veulent pas rester chez Garafoli et ils s'enfuient.

— Qu'est-ce que tu as fait avant de venir à Paris? demande Mattia à son nouvel ami.



- J'ai fait un voyage avec une troupe d'artistes.
- Oh, j'ai une idée, dit Mattia.
- Laquelle?
- Je veux entrer dans votre troupe.
- Mais voilà toute ma troupe, dit Rémi. Et il montre

Capi.

— Eh bien, ça ne fait rien. Ce sera une petite troupe. Moi, je joue du violon, je danse, je chante.

Et les deux garçons se mettent en route.

C'est l'été. L'air est doux et chaud. Les champs sont verts. Le soleil brille dans un ciel bleu. Capi tout joyeux, saute autour des enfants.

Où vont-ils?

Rémi veut aller voir la mère Barberin. Le garçon aime cette femme bonne. Maintenant, quand il est grand, il peut lui faire un cadeau. Par exemple, il peut lui acheter une vache. Rémi sait qu'on a vendu Roussette.

Ils arrivent dans un village. Près d'une grande maison ils voient beaucoup de monde. Tous les gens portent leurs plus beaux habits; ils parlent beaucoup, ils rient. C'est un mariage.

— Ohé, crie-t-on, voilà les artistes qui arrivent.

Les enfants jouent jusqu'au soir. A la fin Rémi jette son chapeau à Capi qui le prend. Tout le monde admire le petit chien et lui donne beaucoup d'argent.

Quelle fortune! Les garçons achètent une vache à la mère Barberin.

Ils arrivent à Chavanon. La mère Barberin est très contente de voir Rémi et son ami. Elle serre Rémi dans ses bras, répète son nom, ne peut croire que c'est bien lui. Et puis, quelle surprise, une vache!

La mère Barberin prépare un bon dîner pour les garçons.

— Et maintenant, dit-elle, j'ai une grande surprise pour toi, Rémi!

— Qu'est-ce que c'est?

La mère Barberin sourit:

— Tu as une vraie famille qui te cherche, mon enfant!

— Moi, j'ai une famille? Mais où est-elle?

— Ecoute, mon petit! Un jour un homme est venu voir le père Barberin. Ils parlaient de toi. Barberin est à Paris maintenant. Il faut le retrouver. Il te dira ce que tu dois faire.

Et elle donne à Rémi l'adresse de l'hôtel où Barberin habite...

fortune *f*
богатство

Conversation

1. Pourquoi Rémi et Vitalis ne se sont-ils pas vus?
2. Où est-ce que Rémi a passé l'hiver?
3. Comment est son nouveau maître Garafoli?
4. Avec qui Rémi fait-il connaissance dans la maison de Garafoli?
5. Pourquoi les garçons ne veulent-ils pas rester chez Garafoli? Où vont-ils?
6. Est-ce qu'on peut dire que Rémi, Mattia et Capi c'est une petite troupe d'artistes?
7. Quel cadeau veut faire Rémi à la mère Barberin?
8. Où est-ce que Rémi a pris l'argent pour acheter une vache?
9. Parlez de l'arrivée des amis à Chavanon. Est-elle gaie ou triste?
10. Quelle surprise a préparé la mère Barberin à Rémi?

LEÇON

10

1 Complétez les phrases.

1. Garafoli est un (старик) très méchant. Il fait beaucoup de mal aux enfants.
2. Rémi et Mattia ne veulent pas rester chez Garafoli et ils (убегают).
3. Les habitants du village (любуются) le jeu des artistes et leur donnent de l'argent.
4. Rémi veut aller voir la mère Barberin. Un bon matin les amis (отправляются в путь).

2 Слева даны предложения из текста. Справа — сокращённый вариант на русском языке. При переводе его на французский язык обратите внимание на то, каким образом он сокращён по сравнению с французским вариантом. Передайте эту разницу при переводе.

1. Le pauvre vieillard est mort de faim et de fatigue.

А. Виталис умер.

2. Dans la maison de son nouveau maître Garafoli Rémi fait connaissance avec un garçon italien qui s'appelle Mattia.

В. У Гарафоли Реми знакомится с Маттиа.

3. Les garçons ne veulent pas rester chez Garafoli et ils s'enfuient.

С. Мальчики убегают из дома Гарафоли.

4. Rémi veut aller voir la mère Barberin.	D. Он хочет видеть матушку Барберен.
5. Maintenant quand il est grand, il peut lui faire un cadeau.	E. Он может сделать ей подарок.
6. Ils arrivent dans un village. Près d'une grande maison ils voient beaucoup de monde. C'est un mariage.	F. В одной деревне они видят свадьбу.
7. Les garçons achètent une vache à la mère Barberin. Ils viennent à Chavanon.	G. Мальчики приходят в Шаванон к матушке Барберен.
8. La mère Barberin sourit: — J'ai une grande surprise pour toi, Rémi. Tu as une vraie famille qui te cherche.	H. У матушки Барберен есть неожиданная новость для Реми. Его разыскивает семья.

3 Résumez le texte à l'aide de l'exercice 2. Imaginez que vous êtes Rémi. Vous parlez à votre ami Mattia de votre rencontre avec Vitalis. Jouez le dialogue.

4 D'après le dessin à la page 29 que pouvez-vous dire de la vie de Rémi chez Garafoli?

5 Réfléchissez.

1. Comment Mattia s'est-il trouvé dans la maison de Garafoli? Qu'en pensez-vous?
2. Pourquoi Rémi et Mattia sont-ils devenus amis?
3. Garafoli est très méchant. Il frappe les enfants avec son bâton. Pourquoi donc ils ne quittent pas sa maison?

Devoir

■ О том, как Реми ищет свою семью, вы узнаете, прочитав следующий отрывок, который называется «Le départ pour l'Angleterre».

Vocabulaire à retenir

départ <i>m</i>	отъезд
conduire	вести, отводить
laid, -e	некрасивый
voleur <i>m</i>	вор

LE DÉPART POUR L'ANGLETERRE

Après quelques jours de voyage Rémi et Mattia arrivent à Paris. Ils vont à l'hôtel pour chercher le père Barberin.

Hélas! Là, ils apprennent que Barberin est mort depuis quelques jours. Mort, Barberin! Mais il avait l'adresse de la famille de Rémi! Que faire maintenant?

Alors, Rémi écrit à la mère Barberin. La réponse arrive bientôt. C'est après le départ des garçons que la pauvre femme a su que son mari était mort. Barberin se sentait mourir et il a écrit une dernière lettre à sa femme.

Voici cette lettre:

hélas
увы

se sentir mourir
предчувствовать
смерть



Londres
Лондон

Ma pauvre femme!
Je suis à l'hôpital, très malade. Tu dois trouver Rémi et écrire à Londres aux personnes qui cherchent Rémi à la demande de sa famille. Je te donne l'adresse. N'oublie pas de leur demander de l'argent.

Jérôme Barberin

bureau *m*
контора

de la part de
от имени

mal éclairée
плохо
освещённая

— Eh bien, tes parents sont Anglais! s'écrie Mattia. Il faut aller à Londres.

En route, encore une fois! Oui, mais cette fois pour retrouver, enfin, la famille de Rémi.

Le voyage se passe bien et les amis arrivent un matin à Londres. Ils trouvent assez vite le bureau dont Barberin parlait dans sa lettre.

Ils entrent. Un monsieur très bien habillé est assis à une table. Les garçons expliquent qu'ils viennent de la part de monsieur Barberin pour retrouver la famille de Rémi.

— Ah! C'est bien, dit l'homme.

— Je vais voir ma famille, Monsieur? demande Rémi.

— Vous serez bientôt avec elle! Votre nom est Driscoll. C'est le nom de votre père.

Un employé conduit les deux amis dans une maison laide et sale. Ils montent un escalier sombre. L'employé frappe à une porte. Rémi est heureux mais en même temps il a peur. La porte s'ouvre...

Dans la chambre très mal éclairée, ils voient un homme assis sur une chaise basse et une femme près de lui. Dans un coin, quatre enfants jouent sans faire de bruit. Ils sont tous blonds comme leur mère.

L'employé s'approche de l'homme et lui dit quelques mots en anglais.

— Qui est Rémi? demande l'homme.

— C'est moi, dit le garçon.

— Eh bien! Embrasse ton père, mon garçon!

Rémi embrasse cet homme. Il va vers la femme et l'embrasse aussi. Puis il embrasse ses frères et sœurs.

Rémi croit qu'après le dîner ils vont passer la soirée ensemble. Mais monsieur Driscoll dit qu'il attend des amis et que les enfants doivent se coucher.

— Voilà vos lits, dit-il, dormez bien!

Les enfants sont bien fatigués, mais Rémi ne peut pas dormir. Vers le milieu de la nuit il entend du bruit. La porte s'ouvre. Rémi regarde. Son père entre dans la chambre avec deux hommes qui portent de gros paquets. Monsieur Driscoll

a une petite lampe à la main, et Rémi peut voir ce qu'ils font. Ils commencent à ouvrir les paquets. Rémi regarde les objets que ces hommes sortent les uns après les autres¹.

Ce sont des chemises, des robes. Monsieur Driscoll les donne à madame Driscoll qui coupe les étiquettes. Rémi comprend maintenant. Il sait pourquoi il avait peur, pourquoi il était triste. Ses parents sont des voleurs!!!

Le matin Rémi et Mattia vont se promener dans les rues de Londres. Mattia embrasse son ami et lui dit:

— Ecoute-moi, Rémi! Ces gens ne sont pas tes parents. Tu ne ressembles ni à monsieur ni à madame Driscoll. Ils sont blonds; toi, tu es brun. Et puis la mère Barberin dit que tu es l'enfant d'une famille riche et les Driscoll sont pauvres. Tu n'es pas le fils de monsieur Driscoll, mais tu es l'enfant volé par lui!

Rémi ne croit pas Mattia. Si les Driscoll ne sont pas ses parents, pourquoi donc l'ont-ils cherché?

Conversation

1. Pourquoi Rémi et Mattia retournent-ils à Paris?
2. Est-ce qu'ils trouvent le père Barberin?
3. Comment Rémi apprend l'adresse de sa famille?
4. Dans quelle ville la famille que cherche Rémi habite-t-elle? Quel est le nom de cette famille?
5. Comment est la maison où habitent les Driscoll?
6. Combien sont les Driscoll?
7. Est-ce qu'ils sont contents de voir Rémi? Trouvez le passage qui justifie votre réponse.
8. Qu'est-ce qui se passe la nuit?
9. Qu'est-ce que pense Rémi de la famille Driscoll? et Mattia?
10. Est-ce que les Driscoll sont les parents de Rémi?

LEÇON

11

1 Trouvez les mots contraires:

départ	prendre
chercher	arrivée
dernier	pauvre
entrer	premier
arriver	sombre
riche	partir
clair	joli
laid	trouver
donner	sortir

¹ les objets que ces hommes sortent les uns après les autres — вещи, которые эти люди достают одну за другой

2 Complétez les phrases à l'aide de l'exercice 1.

1. L'... des garçons à Chavanon est une grande surprise pour la mère Barberin.
2. Après le ... des amis la mère Barberin reçoit une lettre de son mari.
3. Barberin ... à sa femme l'adresse des gens qui cherchent Rémi à la demande de sa famille.
4. Le père Driscoll ... un gros paquet et commence à l'ouvrir.
5. Les garçons ... pour l'Angleterre et un bon matin ils ... à Londres.
6. Madame Milligan est une femme très
7. La maison où habite la famille Driscoll est
8. Rémi est l'enfant d'une famille ... et les Driscoll sont

3 Regardez le dessin de la page 33. Rémi ne dort pas. Qu'est-ce qu'il voit?

4 Faites les phrases ci-dessous plus courtes:

1. Après quelques jours de voyage Rémi et Mattia arrivent à Paris.
2. Le père Barberin se sentait mourir et il a écrit une lettre à la mère Barberin.
3. Le voyage se passe bien et les amis arrivent un matin à Londres.
4. Le matin Rémi et Mattia sortent de la maison pour se promener dans les rues de Londres.
5. Dans la chambre très mal éclairée ils voient un homme assis sur une chaise basse et une femme près de lui.

5 Lisez le plan du récit. Trouvez et écrivez dans vos cahiers les phrases-clés pour chaque point du plan.

1. Rémi et Mattia à Paris.
2. Le voyage à Londres.
3. La rencontre de Rémi avec la famille Driscoll.
4. La nuit passée chez les Driscoll.
5. La famille de voleurs.

6 Faites des petits récits sur chaque point du plan.

7 Réfléchissez.

1. Pourquoi le père Barberin veut-il trouver Rémi?
2. Qu'est-ce que sent Rémi quand il entre dans la maison où habitent les Driscoll?

8 Résumez le texte.

■ После долгих скитаний Реми находит свою семью. Об этом вы прочитаете в следующем отрывке. Выделите в нём основные части. Озаглавьте их по-французски.

Vocabulaire à retenir

quartier <i>m</i>	квартал
vérité <i>f</i>	правда
inconnu, -e	незнакомый
neveu <i>m</i>	племянник
apercevoir	заметить, увидеть

EN FAMILLE

Un jour monsieur Driscoll demande à Rémi:

— Comment as-tu gagné ta vie en France?

Rémi lui parle de Vitalis et de sa troupe et il lui montre une comédie avec Mattia et Capi. Mattia joue du violon et Rémi joue de la harpe. Ils chantent. Capi saute et danse. Monsieur Driscoll est content. Il dit:

— Vous irez jouer de la musique dans les rues et vous apporterez tout l'argent que vous gagnerez!

Une nouvelle vie commence donc. Chaque jour Rémi et Mattia vont dans les quartiers les plus riches de Londres et jouent leurs comédies. Ils gagnent beaucoup d'argent. Le soir ils reviennent à la maison, bien fatigués.

Les jours passent. Mais il y a une pensée qui ne quitte pas Rémi. Ce père, est-il son père? Cette mère, est-elle sa mère? Comment apprendre la vérité?

Dimanche est le meilleur jour pour Rémi parce que les dimanches on ne travaille pas. On peut aller se promener avec Mattia et Capi dans les rues de Londres.

Mais voilà, un dimanche, Driscoll lui dit de rester à la maison. A midi il revient avec un monsieur inconnu. C'est un vrai monsieur, très bien habillé. Mais son sourire est dur et méchant.

Il s'approche de Rémi et dit:

— Voici donc le jeune Rémi. Il se porte bien?

Et il regarde Rémi avec son méchant sourire. Puis il parle anglais avec monsieur Driscoll et ils sortent ensemble. Mattia les suit.

Quelques minutes après Mattia vient retrouver son ami.

— Sais-tu qui est cet homme? lui dit-il. C'est monsieur James Milligan, l'oncle de ton ami Arthur. J'ai entendu tout ce qu'il avait dit à monsieur Driscoll:

— Comment va votre neveu? a demandé le père Driscoll.

pensée *f*
мысль

suivre
следовать
(за кем-л.)



— Mieux, a répondu le monsieur. Sa mère l'a sauvé cette fois. Ah! C'est une bonne mère, madame Milligan.

— Mais, a dit monsieur Driscoll, si votre neveu va mieux pourquoi cacher Rémi?

— Tout peut arriver, a répondu James Milligan. Arthur ne vivra pas bien longtemps. Après sa mort j'aurai tout l'argent. Et puis madame Milligan cherche toujours son fils aîné. Donc, faites attention!

Rémi ne sait pas quoi penser. Mais il y a une chose qu'il sait maintenant. Il n'est pas le fils des Driscoll. Il ne veut plus rester dans cette maison. Et il veut vraiment revoir madame Milligan et Arthur.

Les deux amis décident de s'enfuir et de revenir en France. Ils prennent le bateau.

Ils cherchent partout madame Milligan. Leur chemin passe toujours près d'une rivière ou un canal. Le voyage est difficile et long.

Et voilà qu'un jour, ils aperçoivent le petit bateau de madame Milligan. Mais personne n'y habite. Alors les amis demandent aux voisins l'adresse de madame Milligan. On leur montre une belle maison avec un grand jardin.

Ils entrent et ils voient de loin madame Milligan et Arthur.

Madame Milligan voit Rémi, court vers lui, le serre dans ses bras.

— Pauvre cher enfant! dit-elle. Je suis si heureuse de te retrouver enfin. Tu es mon fils! Arthur est ton jeune frère. Un Anglais, un homme méchant t'a volé quand tu étais encore très petit. Il s'appelle Driscoll. Il est en prison maintenant. On l'a arrêté pour un vol. Cet homme m'a envoyé une lettre où il raconte tout ce qu'il a fait. C'est le frère de mon mari qui a préparé ce vol. Il est si cruel, James Milligan! Embrasse-moi, mon enfant! Tu as enfin une famille! Mattia restera toujours avec toi et la bonne mère Barberin aussi si elle veut bien.

Rémi est heureux. Maintenant il va vivre en famille avec sa mère, son frère et son ami Mattia!

cruel
жестокий

Conversation

1. Comment les garçons gagnent-ils leur vie en Angleterre?
2. Quel est le meilleur jour de la semaine pour Rémi? Pourquoi?
3. A quoi Rémi pense-t-il tout le temps?
4. Qui vient un jour chez monsieur Driscoll? Comment est cet homme? Faites son portrait!
5. Comment Rémi apprend-il de quoi parlaient James Milligan et monsieur Driscoll?
6. Pourquoi James Milligan veut-il cacher Rémi chez les Driscoll?
7. Pourquoi Rémi ne veut-il plus rester chez les Driscoll?
8. Comment Rémi et Mattia trouvent-ils madame Milligan? Qu'est-ce qu'elle raconte à Rémi?
9. Qui a volé Rémi quand il était tout petit? Qui a préparé ce vol? Pourquoi a-t-il fait cela?
10. Comment se termine le récit?

LEÇON

12

- 1** Choisissez dans la liste des mots ceux qui peuvent remplacer les mots soulignés:

prendre, quitter, se porter, raconter, jouer, embrasser.

1. Monsieur Driscoll et James Milligan sortent ensemble de la maison.
2. Il présente une comédie avec Mattia et Capi.
3. Comment va votre neveu?
4. Après la mort d'Arthur James Milligan aura tout l'argent.
5. Monsieur Driscoll a écrit une lettre où il explique tout ce qu'il a fait.
6. Madame Milligan court vers Rémi et le serre dans ses bras.

2 Lisez les phrases suivantes. Dites la même chose d'une autre façon. Faites la phrase plus courte si vous voulez.

Exemple: Un dimanche Driscoll vient à la maison avec un monsieur inconnu. → Un jour monsieur Driscoll arrive avec un inconnu.

1. Chaque jour Rémi et Mattia vont dans les quartiers les plus riches de Londres et jouent leurs comédies.
2. Il commence à parler anglais avec monsieur Driscoll et ils sortent ensemble de la maison.
3. Mattia a entendu tout ce que James Milligan avait dit à monsieur Driscoll.
4. Rémi ne veut plus rester chez les Driscoll.
5. Les deux amis décident de s'enfuir et de revenir en France.
6. Et voilà qu'un jour ils aperçoivent le bateau de madame Milligan mais personne n'y habite.

3 Faites le plan du récit.

4 Résumez le texte d'après votre plan.

5 Regardez le dessin de la page 38. Imaginez que c'est un tableau. Donnez un titre. Faites deux récits:

- 1) Rémi raconte à madame Milligan ses mésaventures.
- 2) Madame Milligan raconte à Rémi comment elle l'a perdu.

6 Réfléchissez.

Chers amis!

Vous avez lu quelques extraits du roman «Sans famille». Est-ce que vous avez aimé ce livre? Pourquoi?

Quel personnage du roman aimez-vous le mieux? Pourquoi? Parlez de ce personnage!

La vie de Rémi n'est pas facile, n'est-ce pas? Pourquoi alors Hector Malot dit-il souvent que Rémi est heureux? Qu'est-ce qui a aidé Rémi à retrouver sa famille?

Voulez-vous lire d'autres romans d'Hector Malot?